



### **Informe de la calidad del agua**

En DS Services of America, Inc. (DS Services), nos sentimos orgullosos por la calidad de nuestros productos de agua potable embotellada. Las marcas regionales de DS Services (Alhambra®, Belmont Springs®, Crystal Springs®, Deep Rock®, Hinckley Springs®, Kentwood Springs®, Mount Olympus®, Sierra Springs® y Sparkletts®), así como nuestras marcas nacionales, agua Nursery® y Athena®, cumplen con todas las normas federales y estatales que se aplican al agua embotellada en cuanto a la calidad y seguridad, o incluso las superan. La Administración de Drogas y Alimentos (Food and Drug Administration, FDA) de los EE. UU. regula el agua embotellada como un alimento. DS Services utiliza laboratorios certificados para realizar pruebas exhaustivas a sus fuentes de agua y productos de agua embotellada, a fin de controlar periódicamente que se cumplan con todas las normas federales y estatales que se aplican al agua embotellada. Para obtener más información sobre las marcas de DS Services, visite [www.water.com](http://www.water.com) o llame al 1-800-682-0246. También puede enviar consultas a la siguiente dirección:

DS Services of America, Inc.  
200 Eagles Landing Dr.  
Lakeland, FL 33810

Además de las rigurosas normas reglamentarias existentes, la Asociación Internacional de Agua Embotellada (International Bottled Water Association, IBWA) mantiene un estricto Código de Prácticas de Agua Embotellada para sus miembros. DS Services es miembro de la IBWA y cumple con los requisitos de calidad del Código de Prácticas de la IBWA, o incluso los supera. Además, estamos orgullosos de que nuestras plantas de agua embotellada sean inspeccionadas anualmente por organizaciones externas independientes. Estas inspecciones anuales de las plantas, y las pruebas anuales de los productos, aseguran que las marcas de DS Services cumplan con las normas federales y estatales de agua embotellada y el Código de Prácticas de la IBWA. Para obtener más información sobre la IBWA y el Código de Prácticas de la IBWA, visite el sitio web <http://www.bottledwater.org> o llame a la IBWA al 1-800-WATER-11.

#### **Tipos de agua potable que ofrece DS Services**

A través de nuestras marcas regionales y nacionales, DS Services ofrece los siguientes tipos de productos de agua potable: purificada, purificada con minerales agregados, con fluoruro, agua de manantial con fluoruro, agua purificada con fluoruro, agua potable sin fluoruro, agua de manantial, agua destilada, agua artesiana, agua de manantial artesiana y agua artesiana con fluoruro.

#### **Tipos de fuentes de agua que utiliza DS Services**

DS Services utiliza las siguientes fuentes de agua para sus productos de agua potable: manantiales, pozos, pozos artesianos y agua municipal tratada.

#### **Pasos de procesamiento (tratamiento) para los productos de agua natural (de manantial y artesiana)**

El agua de manantiales seleccionados y de pozos artesianos seleccionados en el lugar se filtra y se trata con luz ultravioleta y ozono como métodos de desinfección. Se agrega fluoruro para obtener agua de manantial con fluoruro y agua artesiana con fluoruro. Los minerales presentes naturalmente no se eliminan durante el procesamiento del agua de manantial y el agua artesiana.

#### **Pasos de procesamiento (tratamiento) para el agua purificada y agua purificada con minerales agregados para mejorar el sabor**

El agua de las fuentes se filtra para eliminar impurezas y material particulado. El agua pasa por procesos de filtrado adicional y ósmosis inversa para eliminar los componentes orgánicos e inorgánicos del agua de fuente municipal. Se agrega fluoruro para crear agua purificada con fluoruro y agua purificada con fluoruro con minerales agregados para mejorar el sabor. Un sistema de inyección mineral agrega una cantidad pequeña de minerales selectos y aptos para el consumo que realzan el sabor. Se utilizan la luz ultravioleta y el ozono como pasos de seguridad y desinfección adicionales.

### **Pasos de procesamiento (tratamiento) para el agua destilada y los productos de agua Nursery**

El agua de las fuentes se filtra para eliminar las impurezas y, después, pasa por un sistema ablandador de agua que elimina los minerales. Luego, el agua se destila al vapor, un proceso en el que se calienta hasta que se forma vapor. El vapor se condensa, y se eliminan los minerales y otros sólidos disueltos. En ese momento, el agua destilada se filtra y se le agrega una cantidad selecta y pequeña de minerales aptos para el consumo (bicarbonato de sodio, cloruro de calcio, cloruro de magnesio y fluoruro de sodio) para crear el agua Nursery. Se utilizan la luz ultravioleta y el ozono como pasos de seguridad y desinfección adicionales. También ofrecemos agua Nursery sin fluoruro.

La Administración de Drogas y Alimentos de los EE. UU. Ha aprobado el uso de la filtración micrónica, la ósmosis inversa, la destilación al vapor, el ozono y la luz ultravioleta para la producción de agua potable embotellada.

En la mayoría de los casos, los siguientes términos y declaraciones no se aplican al agua embotellada y pueden contradecir las regulaciones federales relacionadas con el agua embotellada; no obstante, son exigidos por la ley de California (SB 220): **Declaración de calidad:** el estándar de calidad para el agua embotellada es el nivel más alto de un agente contaminante permitido en un envase de agua embotellada, según lo dispuesto por la Administración de Drogas y Alimentos, y el Departamento de Salud Pública de California. Los estándares no pueden proteger la salud pública en menor medida que los estándares para el agua potable pública ni pueden ser menos estrictos que estos. **Nivel máximo de agentes contaminantes (Maximum Contaminant Level, MCL):** nivel más alto de un agente contaminante permitido en el agua potable. Los principales MCL se establecen lo más cerca posible de las Metas de Salud Pública (Public Health Goal, PHG), en términos económicos y tecnológicos. **Metas de Salud Pública (PHG):** nivel de un agente contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o previstos para la salud. La Agencia de Protección Ambiental de California establece las PHG. **Estándar principal de agua potable:** son MCL para agentes contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de control e informes y requisitos para la potabilización del agua. **Para obtener información sobre la retirada de productos del mercado por parte de la FDA, visite <http://www.fda.gov/opacom/7alerts.html>.** Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, tenga, al menos, pequeñas cantidades de agentes contaminantes. La presencia de agentes contaminantes no indica necesariamente que el agua constituya un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los agentes contaminantes y los posibles efectos sobre la salud, llame a la Línea Directa de Alimentos y Cosméticos de la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos (1-888-723-3363). Algunas personas pueden ser más vulnerables a los agentes contaminantes que se encuentran en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, entre las cuales se incluyen, las personas que tienen cáncer y están realizando tratamiento con quimioterapia, las personas sometidas a trasplantes de órgano, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, y algunos ancianos y bebés pueden tener un riesgo mayor de contraer infecciones. Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el consumo de agua potable. Para consultar las pautas de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos y de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de contraer infecciones por criptosporidio y otros agentes microbianos contaminantes, llame a la Línea Directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791). Las fuentes de agua embotellada incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, reservorios, manantiales y pozos. Como, por naturaleza, el agua fluye sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, puede acarrear sustancias presentes naturalmente, así como sustancias presentes debido a las actividades de animales y seres humanos. Las sustancias que pueden encontrarse en el agua de las fuentes incluyen cualquiera de las siguientes: (1) Sustancias inorgánicas, incluidas, entre otras, sales y metales, que pueden estar presentes naturalmente o como consecuencia de actividades de agricultura, escorrentía pluvial de las zonas urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, o producción de petróleo y gas. (2) Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de diversas fuentes, incluidas, a modo de ejemplo, agricultura, escorrentía pluvial de las zonas urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos. (3) Sustancias orgánicas que son subproductos de procesos industriales y de la producción petrolera, y que también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía pluvial de las zonas urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos. (4) Organismos microbianos que pueden provenir de actividades agropecuarias y de fauna y flora silvestre, de plantas depuradoras de aguas residuales, y de sistemas sépticos. (5) Sustancias con propiedades radiactivas que pueden estar presentes naturalmente o como consecuencia de la producción de petróleo y gas, y actividades de minería. A fin de garantizar que el agua embotellada sea segura para beber, la Administración de Drogas y Alimentos de los Estados Unidos, y el Departamento de Salud Pública del Estado de California establecen reglamentaciones que limitan la cantidad de determinados agentes contaminantes que puede contener el agua comercializada por las compañías de agua embotellada.

### **Datos sobre la calidad del agua**

**Se adjunta una copia de nuestros análisis de la calidad del agua, que fueron realizados por laboratorios certificados. El análisis incluye los resultados de las pruebas de calidad del agua potable embotellada correspondientes a sustancias orgánicas, inorgánicas y radiológicas, así como los parámetros físicos.**



## DS SERVICES: ANÁLISIS TÍPICO

**TABLA 9: NURSERY: SIN FLUORURO**  
*(Todos los resultados se informan en mg/l (ppm),  
 excepto cuando se indica)*

**Leyenda**  
 ND = No detectado, ausente o presente en un nivel menor al nivel de detección del método de prueba  
 mg/l= miligramo (1/1,000 de un gramo) por litro = ppm = partes por millón  
 ≤= cumplimiento menor o igual que el Estándar de Calidad de la FDA (nivel permisible)  
 pCi/l = picocuries por litro  
 NTU (Nephelometric Turbidity Unit)= unidad de medida de turbidez  
 umhos = Micromhos, el recíproco de microohmios  
 TDS = sólidos disueltos totales (minerales)

Tipo de agua	Nursery	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Productos químicos inorgánicos</b>		
Antimonio	ND	0.006
Arsénico	ND	0.05
Bario	ND	2
Berilio	ND	0.004
Bromato	ND	0.010
Cadmio	ND	0.005
Cloro, libre	ND	4.0
Cloramina	ND	4.0
Dióxido de cloro	ND	0.8
Clorito	ND	1.0
Cromo	ND	0.05
Cianuro	ND	0.1
Fluoruro	ND	1.3
Plomo	ND	0.005
Mercurio	ND	0.002
Níquel	ND	0.1
Nitrato-N	ND	10
Nitrito-N	ND	1
Total de nitrato + nitrito	ND	10
Selenio	ND	0.05
Talio	ND	0.002
<b>Sustancias inorgánicas secundarias</b>		
Aluminio	ND	0.2
Cloruro	7.7	250
Cobre	ND	1
Hierro	ND	0.3
Manganeso	ND	0.05
Plata	ND	0.1
Sulfato	ND	250
Sólidos disueltos totales (TDS)	29	500
Zinc	ND	5

Tipo de agua	Nursery	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Compuestos orgánicos volátiles (Volatile Organic Chemical, VOC)</b>		
1,1,1-Tricloroetano	ND	0.2
1,1,2- Tricloroetano	ND	0.005
1,1-Dicloroetileno	ND	0.007
1,2,4-Triclorobenceno	ND	0.07
1,2-Dicloroetano	ND	0.005
1,2-Dicloropropano	ND	0.005
Benceno	ND	0.005
Tetracloruro de carbono	ND	0.005
cis-1,2-Dicloroetileno	ND	0.07
Trans-1,2-Dicloroetileno	ND	0.1
Etilbenceno	ND	0.7
Cloruro de metileno (Diclorometano)	ND	0.005
Monoclorobenceno	ND	0.1
o-Diclorobenceno	ND	0.6
p-Diclorobenceno	ND	0.075
Ácidos haloacéticos (HAA5)	ND	0.06
Estireno	ND	0.1
Tetracloroetileno	ND	0.005
Tolueno	ND	1
Tricloroetileno	ND	0.005
Cloruro de vinilo	ND	0.002
Xilenos (totales)	ND	10
Bromodichlorometano	ND	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Clorodibromometano	ND	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Cloroformo	0.00015	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Bromoformo	ND	Sin SOQ para agentes contaminantes trihalometanos individuales. La suma de los 4 trihalometanos (trihalomethane, THM) está regulada como trihalometanos totales (total trihalomethanes, TTHM)
Trihalometanos totales (TTHM)	0.00015	0.08
<b>Compuestos orgánicos semivolátiles (Semivolatile Organic Chemicals, SOC)</b>		
Benzo(a)pireno	ND	0.0002
Di(2-etilhexil)adipato	ND	0.4
Di(2-etilhexil)ftalato	ND	NA
Hexaclorobenceno	ND	0.001
Hexaclorociclopentadieno	ND	0.05
Fenólicos recuperables totales	ND	0.001

Tipo de agua	Nursery	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Compuestos orgánicos sintéticos (Synthetic Organic Chemicals, SOC)</b>		
2,4,5-TP (Silvex)	ND	0.05
2,4-D (Ácido diclorofenoxiacético)	ND	0.07
Alacloro	ND	0.002
Aldicarb	ND	NA
Aldicarb sulfona	ND	NA
Aldicarb sulfóxido	ND	NA
Atrazina	ND	0.003
Carbofurano	ND	0.04
Clordano	ND	0.002
Dalapon	ND	0.2
Dibromocloropropano (DBCP)	ND	0.0002
Dinoseb	ND	0.007
Dioxina	ND	3X10 <sup>-8</sup>
Dicuat	ND	0.02
Endotal	ND	0.1
Endrin	ND	0.002
Dibromuro de etileno	ND	0.00005
Glifosato	ND	0.7
Heptacloro	ND	0.0004
Epóxido de heptacloro	ND	0.0002
Lindano	ND	0.0002
Metoxicloro	ND	0.04
Oxamil	ND	0.2
Pentaclorofenol	ND	0.001
Piclorán	ND	0.5
Bifenilos policlorados (PCB)	ND	0.0005
Simazina	ND	0.004
Toxafeno	ND	0.003
<b>Agentes contaminantes regulados adicionales</b>		
Eterbutílico terciario metílico (MTBE)	ND	NA
Naftaleno	ND	NA
1,1,2,2-Tetracloroetano	ND	NA
<b>Agentes contaminantes radiológicos</b>		
Radiactividad bruta de partículas alfa (pCi/l)	ND	15
Radiactividad bruta de partículas beta y protones (pCi/l)	1.9	50
Radio 226/228 (combinado) (pCi/l)	0.29	5
Uranio	ND	0.030

Tipo de agua	Nursery	Estándar de calidad (Standard of Quality, SOQ) de la FDA
<b>Propiedades del agua</b>		
Color (UNIDADES)	ND	15
Turbidez (NTU)	0.07	5
pH	7.0	NA
Olor (Número umbral de olor [threshold odor number, TON])	1.25	3
Conductividad (umhos)	50.3	NA